

E4 - The Misfit Class

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Opera

Have some more Hell Grey tea.

[00:03] Iruma

Thank you.

[00:05] Sullivan

Iruma-kun!

[00:06] Sullivan

We'll be announcing classes today,

[00:08] ---

and I made sure to put
you in a special class.

[00:11] Iruma

Special?

[00:12] Sullivan

Well, you mentioned that
you didn't want to stand out,

[00:15] Sullivan

so Grandpa made your wish come true!

[00:19] Iruma

Th-Thank you for going to the trouble for me.

[00:23] Sullivan

Oh, think nothing of it.

[00:24] Clara

Iruma-chi! Morning!

[00:25] Asmodeus

Good morning, Iruma-sama.

[00:27] Clara

Picking you up! Picking you up!

[00:29] Sullivan

I put your friends in the same class, too!

[00:31] Clara

Picking you, picking you, up, up!

[00:32] Sullivan

You'll be in the Misfit Class!

[00:33] Clara

Picking you! Picking you up!

[00:34] Iruma

The Misfit Class?

[00:38] Nar

Suzuki Iruma, age fourteen.

[00:40] Nar

*One day, he became the grandson
of a demon called Sullivan.*

SIGN Sold

[00:44] Nar

*Sullivan loves to spoil Iruma to bits
and is even sending him to school.*

[00:50] Nar

But there is just one problem...

[00:53] Nar

*The school Iruma is attending
is the demon school Babyls.*

[00:59] Iruma

*I need to make sure they
don't find out I'm human...*

[01:01] Iruma

Or I might get eaten!

SIGN The Misfit Class

[02:34] All

"The Misfit Class."

[02:39] Asmodeus

I'm in the same class as you, Iruma-sama?

[02:42] Asmodeus

That makes me so happy!

[02:42] Clara

The morning air is so yummy!

[02:44] Iruma

The only problem is that it's
a class called the Misfit Class,

[02:44] ---

It's sweeter than the night air!

[02:47] ---

and it's filled with a bunch of troublemakers.

[02:49] (Flashback) Sullivan

I put you in a class with lots of troublemakers
who'll stand out way more than you!

[02:55] Asmodeus

Iruma-sama.

[02:56] Clara

Right! Connor! Left! Murf!

Right! Conner! Left! Murf!

[02:58] Asmodeus

As long as I'm in the same class as you,

[03:00] ---

there's nothing more I could ask for!

[03:02] ---

It'll be the best class!

[03:04] Iruma

R-Really?

[03:06] ---

That's good to hear.

[03:09] Asmodeus

Come to think of it, why do you
walk to school, Iruma-sama?

[03:13] Iruma

Huh? Well, um...

[03:15] ---

So both you and Clara can fly?

[03:18] Asmodeus

But of course!

[03:20] ---

All demons can fly.

[03:24] Asmodeus

Iruma-sama, could it be...

[03:26] Iruma

Did he figure out I'm human?

[03:28] Asmodeus

...that you want to strengthen your legs?

[03:31] Asmodeus

Very admirable, Iruma-sama!

[03:32] Iruma

Huh?

[03:33] Iruma

Uh, er...

[03:39] Student 1

We're in the same class! That's devi cool!

[03:41] Student 2

Awesome, yay! That's devi awesome!

[03:43] Clara

Yay!

[03:44] ---

I'm with Iruma-chi! I'm so happy!

[03:45] Iruma

It's so conspicuous!

[03:46] ---

Why is it so flashy?!

[03:46] ---

All three of us are together!
That's amazing!

[03:49] Asmodeus

What do you think Iruma-sama has been talking about this whole time?!

[03:53] Eiko

I'm not in Iruma-san's class...

[03:55] Gaako

Are you okay, Eiko?

[03:57] Eiko

Yeah... I'm fine...

[04:02] Asmodeus

This is the first-years' tower.

[04:03] Iruma

It has a cafeteria, right?

[04:05] Iruma

I wonder where the Misfit Class is.

[04:07] Asmodeus

All new students' classes should be here.

[04:09] Clara

Look right! Look left! Look right again!

[04:14] Clara

Looks like it's this way!

[04:16] Asmodeus

That must be the arrow to lead our Iruma-sama, the honor student, down the right path.

[04:20] Asmodeus

Let us follow.

[04:23] Clara

This way, this way! Follow me!

[04:26] Iruma

I know this is a demon school,

[04:28] ---

but it reminds me of a normal school.

[04:31] Iruma

I didn't really get to go to school before,

[04:33] ---

so I'm looking forward to it.

[04:38] Student D

Huh?

[04:38] Student E

What?

[04:39] Student D

My necklace!

[04:41] Student E

My earrings! They're gone!

[04:44] Jazz

My bad. It's a habit.

[04:46] Clara

Hold it! Hey! You're so fast!

[04:51] Iruma

Huh?

[04:52] Asmodeus

It appears we've ended up back outside.

[04:55] Clara

Iruma-chi, Azz-Azz, this way!

[04:58] Clara

So exciting!

[05:00] Asmodeus

It's underground?

[05:01] Asmodeus

There's a classroom in a place like this?

[05:03] Clara

I wonder how far we're going.

[05:08] Iruma

It stinks!

[05:09] Asmodeus

This is a garbage dumping site.

[05:11] Clara

It goes down further!

[05:17] Asmodeus

Here?

[05:19] Iruma

Wow...

SIGN Danger

[05:26] Iruma

It opened?

[05:27] Clara

Charge!

[05:28] Asmodeus

Iruma-sama?!

[05:36] Iruma

What the heck?!

[05:38] Nar

*This is Iruma's Overwhelming
Crisis Evasion Capability.*

SIGN Overwhelming Crisis Evasion Capability

[05:41] Nar

*Iruma has absolutely no attack power,
but he's amazing at dodging things!*

[05:51] Lead

Well done!

[05:52] Elizabetta

Wonderful!

[05:53] Camui

No wonder he's the honor student!

[05:54] Goemon

I'd like to see that again!

[05:57] Schneider

Hardship makes a man.

[06:00] Clara

You're amazing, Iruma-chi!

[06:03] Iruma

Huh?

[06:05] Goemon

But I was wrong.

[06:06] Lead

Heck yeah! I win.

[06:08] Jazz

All right, I'm handing out the winnings.

[06:10] Jazz

Okay, okay, line up.

[06:12] Asmodeus

Hey! What in the world are you doing?!

[06:15] Jazz

What? It was just a prank.

[06:17] Lead

Yeah, we were betting on
how many would hit him.

[06:20] Iruma

So this is the Misfit Class...

[06:22] ---

I almost died on my first step inside.

[06:25] Lead

Man, you're the only one
who's ever dodged all of them.

[06:28] Elizabetta

Though we did have someone
who caught all of them.

[06:33] Asmodeus

Caught them?

[06:34] Sabnock

Ridiculous!

[06:37] Sabnock

I would never do anything
as cowardly as dodging them!

[06:40] Both

He caught them, all right!

[06:41] Clara

You're huge!

[06:44] Sabnock

I, Sabnock Sabro,

[06:47] ---

am big enough to be worthy
of becoming the Demon King!

[06:50] Iruma

D-Demon King?

[06:52] Narration

The Demon King.

[06:54] Nar

*The one who rules over the
netherworld and all its inhabitants.*

[06:58] Nar

*But the Demon King's throne has
been vacant for hundreds of years.*

[07:04] Sabnock

Listen well, honor student!

[07:05] Sabnock

I will become Yodh first, and then
become the next Demon King!

[07:09] Sabnock

Thou shalt kneel before
me when I become Yodh!

[07:14] Iruma

Um...

[07:15] ---

What's this about "thou,"
"I (unu)," and "Yodh"?

SIGN Thou

[07:20] Sabnock

"Thou" is you.

[07:21] Sabnock

"I (unu)" is me.

SIGN I (unu)

[07:23] Sabnock

And Yodh is the highest demon rank!

SIGN Demon Ranks at a Glance

SIGN Yodh Tet Het Zayin Waw He Dalet Gimel Bet Alef

[07:27] Nar

A quick and easy lesson on demons.

[07:29] Nar

*There are ten ranks of demon,
and the highest of them is Yodh.*

SIGN Gimel Bet Alef

SIGN Weak

SIGN Dalet Gimel Bet Alef

[07:34] Nar

*The Demon King, ruler of the netherworld,
is selected from among the Yodh.*

SIGN He Dalet Gimel Bet Alef

SIGN Waw He Dalet Gimel Bet Alef

SIGN Zayin Waw He Dalet Gimel Bet

SIGN Het Zayin Waw He Dalet Gimel

SIGN Tet Het Zayin Waw He Dalet Gimel

SIGN Strong

SIGN Yodh Tet Het Zayin Waw He Dalet

[07:39] Sabnock

The Demon King is the most powerful
of all demons, and their ruler!

[07:44] Sabnock

And the next Demon King shall be me!

[07:49] Clara

He's so huge. He's like a mountain.

[07:51] Sabnock

And for that, I need to rise up the ranks!

[07:53] Sabnock

Therefore, I despise anyone
who might rank higher than me!

[08:00] Lead

That's why you picked a fight with
a teacher and ended up in this class.

[08:04] Jazz

Yeah, you even made the school paper.

[08:09] Sabnock

I figured defeating a teacher was
the quickest way to climb the ranks.

[08:13] Iruma

I-I see...

[08:15] Sabnock

Don't "I see" me!

[08:18] Sabnock

You didn't even know what Yodh was?

[08:19] ---

And you call yourself a demon?!

[08:21] Iruma

Gulp.

[08:24] Asmodeus

That's enough rudeness out of you, Sabnock.

[08:27] Sabnock

Ah, Asmodeus.

[08:30] Sabnock

The top of the class.

[08:31] ---

I heard you even summoned a
Gorgon Snake as your familiar.

[08:35] Asmodeus

Indeed, I did.

[08:36] Sabnock

But I summoned a Kelbie!

[08:39] ---

It has more legs than yours, so it wins!

[08:43] Asmodeus

What kind of absurd reasoning is that?!

[08:45] Sabnock

Of course, the moment you became
the honor student's slave,

[08:48] ---

you were no longer qualified to be my rival.

[08:51] Sabnock

Sorry about that.

[08:52] Asmodeus

Who even needs a title like that?!

[08:54] Asmodeus

And I am not Iruma-sama's slave.

[08:57] Asmodeus

I am Iruma-sama's...

[08:59] Asmodeus

friend!

[09:03] Sabnock

F-Frie...

[09:04] Elizabetta

What's he talking about?

[09:05] Goemon

I've never heard that word before.

[09:07] Clara

Yay, friends!

[09:09] Asmodeus

Then let me tell you.

[09:10] Iruma

Er, you really don't have to say it so loud...

[09:14] Asmodeus

Friends spend time together,
share each other's pleasure and pain,

[09:18] Asmodeus

and form a blood pact of their
willingness to die for one another!

[09:22] Iruma

H-He really dramatized that!

[09:26] Iruma

Friends?

[09:27] Iruma

And it's working?!

[09:28] Lead

Who cares about that?

[09:30] Picero

What the hell?

[09:30] Elizabetta

That sounds cool.

[09:31] Goemon

Friends, huh?

[09:32] Kalego

Silence!

[09:34] Kalego

I can hear you all the way outside.

[09:36] Kalego

Can't you be more silent?

[09:38] Iruma

Kalego-sensei!

[09:40] Clara

Are you in charge of this class,
Eggie-sensei?!

[09:43] Kalego

Yes, thanks to you.

[09:45] Kalego

The other day,

[09:46] ---

I was framed because of
a certain somebody and,

[09:48] Kalego

while I was absent,
I was appointed this class's teacher.

[09:52] Iruma

I-I can't look him in the eye...

[09:58] Kalego

I'm calling the roll.

[09:59] ---

Agares Picero.

[10:03] Kalego

Asmodeus Alice.

[10:04] Asmodeus

Yes, sir.

[10:06] Kalego

Allocer Schneider.

[10:08] Schneider

I am a thinking reed.

[10:10] Kalego

Andro M. Jazz.

[10:12] Jazz

Here.

[10:14] Kalego

X Elizabetta.

[10:15] Elizabetta

Here.

[10:17] Kalego

Valac Clara.

[10:18] Clara

I'm here, Eggie-sensei!

[10:21] Kalego

Stop calling me that.

[10:24] Kalego

Caim Camui.

[10:26] Kalego

Are you not here, Caim Camui?

[10:28] Camui

H-Here!

[10:31] Kalego

Garp Goemon.

[10:32] Goemon

I am here.

[10:34] Kalego

Crocell Keroli.

[10:36] Keroli

Here...

[10:38] Kalego

Shax Lead.

[10:40] Lead

Here. Here, here!

[10:43] Kalego

Sabnock Sabro.

[10:45] Sabnock

Indeed!

[10:47] Kalego

Purson Soi.

[10:53] Kalego

And Iruma.

[10:54] Iruma

Here...

[10:54] Kalego

Now, let us begin class.

[10:58] Kalego

All of you, outside.

[11:00] Kalego

You idiotic troublemakers.

[11:02] Kalego

We're going to determine your ranks.

[11:05] Iruma

Ranks?

[11:07] Kalego

The first lesson is a race to the flag at the end of this valley.

[11:24] Kalego

Your ranks will be determined by the familiar-summoning exam

[11:27] ---

conducted previously, along with this race.

[11:29] Kalego

The goal is the flag that sits atop a heugh covered in mist far beyond this valley.

SIGN Sure

[11:48] Kalego

I will now explain the course.

[11:52] Announcer

I will now explain the course!

[11:54] Announcer

It's a bit longer,

[11:55] ---

but you can take the chill, relaxing route through Warbling Valley.

[11:59] Announcer

And then there's the Cutthroat Valley course!

[12:02] Announcer

There are lots of dangers and traps along the way!

[12:05] Announcer

Beware of the countless mountains and

[12:07] ---

the demon birds that are trying to protect their nests!

[12:11] Asmodeus

The Cutthroat Valley course is shorter,

[12:14] ---

but it's quite perilous.

[12:16] Iruma

Y-Yeah...

[12:18] Announcer

Okay, then! Let's g—

[12:20] Lead

He still hates it.

[12:21] Goemon

I figured he still hated that cute thing.

[12:26] Kalego

That's it for the explanation.

[12:29] Sabnock

The only way to get through

this quickly is Cutthroat Valley!

[12:32] Kalego

The only option this year is to
go through Warbling Valley.

[12:36] Sabnock

Huh?!

[12:37] Sabnock

Hold it! Why?!

[12:38] Kalego

For some reason, the guardian of
Cutthroat Valley has been moody lately.

[12:42] Iruma

The guardian of Cutthroat Valley?

[12:44] Kalego

An enormous magical beast
that rules over Cutthroat Valley.

[12:47] Iruma

M-Magical beast?

[12:50] Kalego

That's why no one may enter it.

[12:53] Kalego

We can't guarantee your
safety if you run into it.

[12:56] Sabnock

I'm going through Cutthroat Valley!

[12:59] ---

Otherwise, there's no point!

[13:01] Kalego

Who cares?!

[13:05] Kalego

All of you, get ready.

[13:14] Kalego

We will now begin the flying race.

[13:18] Kalego

Ready... go!

[13:23] Lead

Go, go!

[13:23] Goemon

See ya.

[13:23] Schneider

Just like a spring breeze.

[13:25] Jazz

Here we go!

[13:30] Iruma

I won't—

[13:32] ---

S-Safe...

[13:35] Kalego

Get moving.

[13:46] Kalego

Now, then...

[13:51] ---

Right.

[13:52] Tea Server

Here's your Hell Grey tea.

[13:55] Demon B

Rawr!

[14:02] Picero

So sleepy...

[14:04] Lead

Crap. I forgot to save before the boss fight.

[14:15] Camui

Ahem.

[14:16] ---

Ladies, may I fly by your side?

[14:18] Elizabetta

Are you hitting on us?

[14:19] Camui

Absolutely not!

[14:20] ---

I just want to be squeezed under
your beautiful, soft, plump triceps.

[14:26] Elizabetta

Wow, you're so honest.

[14:27] Camui

Would you say...

[14:29] ---

my passion is safe?!

[14:31] Elizabetta

It's out!

[14:32] Camui

You have 26.5-centimeter feet!

[14:36] Demonitor 2

This is Demonitor 2.

[14:43] Jazz

Say,

[14:44] ---

do you think demon bird
eggs sell for a good price?

[14:47] Schneider

If you boil it, do so for 8 minutes.

[14:49] ---

Add just a dash of salt.

[14:54] Kalego

I'm surrounded by idiots.

[14:56] Kalego

Please tell me at least
one of you is decent!

[14:58] Demonitor 3

This is Demonitor 3.

[15:00] ---

No one has...

[15:17] Asmodeus

I guess I can't just avoid them.

[15:21] Asmodeus

Gorgon Snake!

[15:23] Asmodeus

Burn them to the ground!

[15:36] Asmodeus

Well done.

[15:37] Clara

Wowie!

[15:39] Clara

One more time! One more time!

[15:42] Asmodeus

You... When did you...

[15:45] Clara

Well, see, right at the start...

[15:48] Clara

I was already on your back!

[15:50] Clara

And then...

[15:53] Asmodeus

Don't get bored of your own explanation!

[15:56] Asmodeus

That's...

[15:58] Asmodeus

Sabnock?

[16:00] Asmodeus

That direction is...

[16:01] ---

Don't tell me he's...

[16:03] Clara

Hey, Azz-Azz!

[16:05] ---

You're slowing down!

[16:07] Clara

Azz-Azz, help! I'm tangled
and can't get free!

[16:10] Asmodeus

Stop struggling!

[16:10] Clara

I'm stuck! I'm stuck!

I'm stuck! Azz-Azz, do something!

[16:11] ---

First, let go of me—

[16:17] Cp Demon

That way's dangerous! Danger!

[16:20] Tv Demon

Intruder in Cutthroat Valley!

Intruder in Cutthroat Valley!

[16:20] Kalego

So Sabnock went that way, after all...

[16:23] Kalego

Every year, there's at least one idiot like you.

[16:33] Sabnock

Curses!

[16:35] Sabnock

This is how it should be!

[16:37] ---

*Cutthroat Valley is treacherous,
but much shorter!*

[16:44] Sabnock

*And that is why everyone who
dreams of being Demon King*

[16:47] ---

*goes through Cutthroat Valley
to earn their ranks.*

[16:49] Sabnock

Who cares about some guardian?!

[16:52] Sabnock

I'll crush the beast myself!

[16:55] Sabnock

I will begin my military rule as
Demon King from this valley!

[17:03] Kalego

Well, if we're lucky, we'll be able
to at least retrieve his arm or leg.

[17:09] Kalego

On the bright side...

SIGN Shax Lead Andro M. Jazz Asmodeus Alice Iruma Sabnock Sabro Garp Goemon Valac Clara X Elizabetta

[17:10] Kalego

I don't mind having one less
idiot to worry about.

SIGN Shax Lead Andro M. Jazz Asmodeus Alice Iruma Garp Goemon Valac Clara X Elizabetta

[17:32] Kalego

Come to think of it,

[17:33] ---

where did the other idiot
who started late go?

[17:39] Kalego

The Demonitor must have lost him.

[17:43] Nar

*Allow me to explain why
Iruma is in this situation.*

[17:47] Nar

After being thrown off the cliff,

[17:51] Nar

*Iruma was caught by some rather
curious demon crows as he was falling.*

[17:55] Nar

After an intense battle,

[17:56] Nar

he's now being carried away.

[17:59] Iruma

Wait...

[18:00] ---

*Humans are considered a
delicacy in the netherworld.*

[18:03] Iruma

I hope it savors every last bite, at least...

[18:15] Clara

Azz-Azz...

[18:18] Clara

Azz-Azz, you know what?

[18:21] Clara

Azz-Azz, thanks for everything.

[18:24] Clara

Don't forget about me, okay, Azz-Azz?

[18:27] Asmodeus

Let go of me!

[18:36] Clara

I'm back, Azz-Azz.

[18:42] Asmodeus

Iruma-sama hasn't arrived yet.

[18:44] Asmodeus

Should we go fetch him?

[18:47] ---

*Is that what these "friends"
that Iruma-sama refers to do?*

[18:51] Asmodeus

No,

[18:52] ---

I wouldn't be surprised if Iruma-sama

has already made it to the goal.

[18:55] Asmodeus

He must've passed by as I was standing idle.

[18:58] Asmodeus

Or he might've gone through
Cutthroat Valley just like Sabnock.

[19:02] Clara

Okay, let's regain our composure
and go, Azz-Azz!

[19:05] Asmodeus

Get off of me!

[19:14] Iruma

What's this?

[19:20] Iruma

I'm finished.

[19:26] Iruma

It's gonna eat me!

[19:37] Iruma

Wait, you're...

[19:39] Iruma

I'm sorry! I'm really sorry!

[19:41] Iruma

Oh, I see.

[19:43] ---

You're just hurt and scared.

[19:45] Iruma

But what can I do?

[19:49] Iruma

Maybe this will...

[19:53] Iruma

It's okay.

[19:54] ---

Just watch.

[20:06] Iruma

So...

[20:08] ---

I want to do this to you.

[20:11] Iruma

Can I?

[20:22] Iruma

Thank you!

[20:24] Iruma

Just one second, okay?

[20:26] Iruma

I'll rip off part of my clothes and...

[20:36] Iruma

Huh?

[20:37] Iruma

It's all better!

[20:38] Iruma

Huh? But how?

[20:41] Iruma

Wow.

[20:42] ---

It really is all better!

[20:45] Iruma

*So humans in the netherworld
have powers like this...*

[20:49] Iruma

But if just a bit of blood did that...

[20:51] ---

*Maybe humans are even more
valuable here than I thought.*

[20:58] Iruma

I'm so happy for you!

[21:05] Iruma

Oh, right. I was about to get eaten.

[21:08] Iruma

I-If you could just get it
over with in one gulp...

[21:15] Iruma

I'm gonna live?

[21:22] Iruma

You're giving me a ride?

[21:51] Sabnock

S-So this is...

[21:53] ---

the guardian of Cutthroat Valley!

[21:58] Sabnock

Curses...

[22:00] ---

Before I even become the Demon King...

[22:04] Sabnock

I may die.

[23:38] Clara

Su-ki-ma!

SIGN Su

SIGN Ki

SIGN Ma

[23:42] Sabnock

I will take the throne as Demon King!

[23:51] Lead

She's still going at it...

[23:53] Asmodeus

Iruma-sama!

[23:54] Asmodeus

Let's make something similar to that!

[23:55] Asmodeus

That'll finally shut that moron up!

[23:57] Iruma

Sh-She looks like she's having fun.

SIGN Next Episode Preview

[24:02] Iruma

Oh, thank goodness.

[24:04] Iruma

I thought the giant birdie
was going to eat me.

[24:07] Iruma

Where are you trying to take me, birdie?

[24:10] Iruma

I don't think the goal's that way.

[24:13] Iruma

Next time on *Welcome to
Demon School! Iruma-kun,*

[24:15] Iruma

"The One Who Wants to Be Demon King."

[24:17] Iruma

Say...

[24:17] ---

Are you heading toward Cutthroat Valley?

[24:19] Iruma

It's dangerous over there, isn't it?

[24:21] Iruma

Hey, um... Hello?

[24:23] Iruma

Hello?!

SIGN End

Revision #1

Created 2024-01-30 20:42:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 20:42:44 UTC by whimsee